

Stoning in the Bible

松 崎 透

stoning (石打ちの刑) というのは古くからイスラエルにあった極刑で、この刑罰の対象となる犯罪は神の絶対的権威をおかす言動や行為、神名に対する冒瀆や呪咀 (Lev. 24 : 5-6), 異神崇拝 (Dt. 2-5), 初生児の犠牲を要求する Molech の礼拝・これにより、イスラエルの神ヤーフェの聖所を汚し、神の聖なる御名を汚すことになる。また、安息日の規定違反、divination や medium 等にたよることや、親不孝, adultery 等も stoning の対象であった。stoning は普通町や宿営の外で執行され (Lev. 24 : 4, Nu. 15 : 35), 刑の執行前に犯人は衣服を脱がされた。また証人たちが最初に犯人に対し石を投げた。この stoning は新約時代まで残っていたことは Acts. 14 : 9 の Stephen の殉教などからわかる。cf. also John 8 : 5, 新約聖書 (N. T.) の中で *to stone (to death)*, の意味で使用されているのは (I) *καταλιθάω* (Strong, *Greek Dictionary of the New Testament*, No. 2642) と No. 3034 *λιθάω* および No. 3036 *λιθοβολέω* の 3 動詞である。なお名詞の *stone(s)* には No. 3037 *λίθος* がこれらの 3 動詞といっしょに使われている。

[1] *καταλιθάω* No. 2642 *kat-al-ith-azō, kat-a l-ith-adzō-to stone down, i. e. to death : -to stone.* (同上辞典 p. 40 の中らん)

この動詞は N. T. には Luke 20 : 6 に 1 例出て来る。all the people will *stone us* : for they be persuaded that John was a prophet.

Gr. εὰν δε εἴπωμεν ἐξ ἀνθρώπων, (And if we say : From men, the λαός…καταλιθάσει ἡμᾶς people will stone us; …)。この語は *καταλιθάω* の fut. で LXX には *κατα-λιθο-βολέω* という語で Ex. 17 : 4 と Nu. 14 :

10 にそれぞれ 1 例見られる。

cf. Vulgate Luke 20 : 6 Si autem dixerimus : ex hominibus, plebs univ-
ersa *lapidabit* nos : certi sunt enim Joannem prophetam esse.

[2] *λιθάζω* = lapidare : to stone (v.)

(Strong 辞典 p. 46, No. 3034) 以下の諸例中の to stone の意の動詞
(Gr.) がそれである。

- (1) John 10 : 31 | Then the Jews took up stones again *to stone* him.
Gr. Ἐβάστασαν... λίθους οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα *λιθάζωσιν* αὐτόν.
λίθους = (n.) stones. *λιθάζωσιν* aor. subj. *λιθάζω* to stone.
V.L. Sustulerunt ergo *lapides* Judæi ut *lapidarent* eum.
Gr. も V.L. も stone の意味の動詞と名詞は cognate word.

ユダヤ人のイエスに対する非難は、イエスがロゴスであることの啓示が
はっきりするに従ってますます激しくなり、イエスが神と一つだというこ
とには彼等はたえられなくなってキリストを石打ちにしようとするのであ
る。

- (2) John. 10 : 32 | for which of those works do ye *stone* me ?
Gr. διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργων ἐμὲ *λιθάζετε* ; *λιθάζετε* は
λιθάζω の conative present で do you want *to stone* me ?
位の意。
V.L. propter quod eorum opus me *lapidatis* ?

- (3) John. 10 : 33 | For a good work we *stone* thee not ;
Gr. περὶ καλοῦ ἔργου οὐ *λιθάζομεν* σε ... *λιθάζομεν* は
λιθάζω の 1 pers. pl. pres. ind. act. *to stone*.

- (4) John. 11 : 8 | the Jews of late sought *to stone* thee : and. goest thou
thither again ?

Gr. *ράββι, νὺν ἐζήτουν σε λιθάσαι οἱ Ἰουδαῖοι.*

λιθάσαι は *λιθάζω* の aor. inf. act *to stone*.

V.L. *Dicunt ei discipuli : Rabbi, nunc quærebant te Judæi lapidare, et iterum vadis illuc? lapidare* は *lapido* の inf. pres. act.

John 11:1 ~ 11:44 で、イエスがよみがえりであり命であることが Lazarus をよみがえらせることによって明かにされる。

(5) Acts 5:26

(for they feared the people,) lest they *should have been stoned*.

Gr. *ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, μὴ λιθασθῶσιν*

(lest they should be stoned;) *λιθασθῶσιν* aor. pass. subj. (of) *λιθάζω* の 3 pers. pl.

V.L. (Tunc abiit magistratus cum ministris, et adduxit illos sine vi;) timebant enim populum, ne *lapidarentur*. *lapidarentur* は *lapido* の接読法 aor. 所相 3 pers. pl.

民衆は使徒たちの味方であったので、ユダヤの役人たちも民衆の前で不法なことをすることはできないのであった。

(6) Acts 14:19

(,who persuaded the people,) and having stoned Paul, drew *him* out of the city.

Gr. *καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον* (and *stoning* Paul) *λιθάσαντες* は *λιθάζω* (to stone) の aor. act. part. nom. pl.

V.L. et persuasis turbis, *lapidantesque* Paulum,

ユダヤ人の中に群衆を仲間に引き入れて、ポウロを石で打ち、死んだと思っ
て彼を町の外に引きずり出した者がいたが、彼は無事で起きあがって町にはいって行った。

(7) 2 Cor. 11:25 | (Thrice was I beaten with rods,) once *was* I *stoned*,

(thrice I suffered ship-wreck,)

Gr. ἅπαξ ἐλιθάσθην (once I was stoned)

ἐλιθάσθην は λιθάζω, to stone の aor. ind. pass.

(V.L.) (Ter virgis cæsus sum,) semel *lapidatus sum*,
lapidatus sum は *lapido* の完了過去所相 1 人称単数形。

パウロはここでローマ人にむちで三度打たれたことや其他自分がしばしば死の危険にあっていることを語っている。

(8)Heb' 11 : 37

They *were stoned*, they were *sawn asunder*,

Gr. ἐλιθάσθησαν, ἐπειράσθησαν, (they were stoned, they were tried,) ἐλιθάσθησαν は λιθάζω, to stone の aor. pass. indic. 形。

cf. Matt. 23 : 35 及び Acts の Stephen の殉教の記事など。

[3] λιθοβολέω, lithōbolēō = to throw stones, i. e. *lapidate*; —stone, cast stones. (Strong 辞典 No. 3036 (p. 46 左らん) 以下にあげる 8 文中にみられる to stone の意味の Gr. の動詞がこれである。

(1)Matt. 21 : 35

and killed another, and *stoned* another.

Gr. Ὁν δὲ ἀπέκτειναν, ὃνδὲ ἐλιθοβόλησαν (that one they killed, another they stoned.)

ἐλιθοβόλησαν は λιθοβολέω, (to stone, pelt) の aor. 形。

(V.L.) Et agricolæ, apprehensis servis ejus, alium ceciderunt, alium occiderunt, alium vero *lapidaverunt*.

(and *stoned* another) *lapidaverunt* は *lapido* の完了過去形 3 人称 pl.

主人の^{ブドウ}葡萄園を横取りした悪い農夫の譬話は、ユダヤ人たちが昔予言者たちに向ってやったこと、またキリストに対して行っていることを示している。

(2)Mtt. 23 : 37

(Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets,) and *stonest* them that are sent unto thee :

Gr. *καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, λιθοβολοῦσα* は *λιθοβολέω*, to stone の pres. part. で the *stoner* of……に近い用法。

(V.L.) Jerusalem, Jerusalem quæ occidis prophetas, et *lapidas* eos qui ad te missi sunt, …V.L. は関係代名詞 quæ + verb (*lapidas*) の語形になっている。

国民全体を代表するエルサレムに対するキリストの愛情とさしせまった死を前にした告別の言葉。

(3)Luke 13 : 34 | Luke 13 : 34 は Mtt. 23 : 37 と同一形。

(4)John. 8 : 5

commanded us, that such *be stoned* :

Gr. *Μωσῆς ἐνετείλατο* (Moses enjoined *τὰς τοιαύτας* *λθάζεν* (2. such I. to stone.) *λθάζεν* : は *λθάζω* = stone to death の infinitive.

adultery に対する処刑は Lev. 20 : 10 や Deut. 22 : 22・24 にある。石打ちの刑は古くからユダヤで行われていた。

(5)Acts 7 : 58

him out of the city, and *stoned* him :

Gr. *καὶ ἐκβαλόντες ἔξω* (and casting *out* outside *τῆς πόλεως ἐλιθοβόλουν*. the city they stoned him) *ἐλιθοβόλουν* は Imperfect. (*λιθοβόλεω* の)。

ユダヤ教の指導者にとっては Stephen の言葉は神を汚す言葉であったので彼等は不法にも彼を私刑によって石打ちにした。処刑はエルサレムの市の外のきまった場所で行なわれ、証人たちが立ちあがって実行された。証人たちも Stephe に向って一番先に石を投げたのであった。

(6)Acts. 7 : 59 | And they *stoned* Stephen, calling upon God.
 Gr. καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον (And they stoned Stephen.) ἐλιθοβόλουν は (5)Acts 7 : 58 のものと同一形。

(7)Acts 14 : 5 | to use them despitefully, and *to stone* them,
 Gr. ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι (to insult and to stone)
 λιθοβολῆσαι は λιθοβολέω の aor. infinitive である。
 (V.L.) et *lapidarent* eos, *lapidarent* は *lapido* の接続
 法, 能相, 不定過去, 3 人称 pl。

Paul と Barnabas の二人は神と聖霊を信じて大胆に行動し、ユダヤ人
 たちから石打ちにされる危険を危く逃れて隣りの町へ行って活動すること
 ができたのであった。

(8)Heb. 12 : 20 | it shall *be stoned*, (or thrust through with a dirt :)
 Heb. 12 : 20 は Gr. κἄν θηρίον θίγῃ (If even a beast touches τοῦ ὄρους,
 Ex. 19 : 13 に λιθοβολήσεται the mountain, it shall be stoned ;) λιθ-
 よっている。 οβολήσεται は λιθοβολέω の 3 pers. sing fut. pass. ind.
 形である。

O.T. のヘブライ語で to stone (to death), lapidate の意味で用いられて
 いるのは רָגַם , rāgam, raw-gam' (Strong 辞典 Hebrew の部 No. 7275)
 と קָלַל saw-kal' (同上辞典 No. 5619 の 2 つの動詞でそれに
 名詞の stone(s), として אָבָן , pl. אֲבָנִים, がよく使われる。これは同上辞
 典の No. 68 である。

(A) קָלַל (No. 5619) を動詞としているもの。

(1)Ex. 8 : 26 | (A.V.) and will they not *stone* us ?
 LXX. καὶ καταλιθοβολήσουσι με. Gr. 動詞は καταλιθοβ-

βολέω の kal. impf. 3 mpl. sf. 形。

V.L.; *lapidibus* nos obruent. *lapidibus* は instrumental.

(2)Ex. 17:4 they be almost ready to stone me. ヘブライ語の動詞は kal. pf. 3 mpl. consec. で stone me と suffix がついて いる。LXX.; ἐπι Μικρὸν καὶ καταλιθοβολήσουσι με. ギリ シア語の動詞は Ex. 8:26 と同じ。V.L. et *lapidabit* 動 詞は) 未来形)


(3)Ex. 19:13 but shall be surely stoned, or shot. ヘブライ語ではこ の shall be surely stoned というところが inf. abs. + Niph. impf. 3 ms. の語形となり, surely という強意の 副詞の働らきを示し強調用法になっている。

LXX. οὐχ ἄφεται αὐτοῦ χεῖρ ἐν γὰρ λίθοις λιθοβοληθήσεται. Gr. 動詞は λιθοβοέω の 3 pers, sing, fut. ind. pass. V. L. sed *lapidibus* opprimetur Luther 訳. Keine Hand soll ihn anrühren, sondern er soll *gesteiniget* oder erschossen werden.

(4)Ex. 21:28 the ox shall be surely stoned, or shot. Hebrew の動 詞は Ex. 17:4 と同じ強調語法で abs. inf. to be stoned + Niph. impf. 3 ms. be stoned to death で英語の surely という強意副詞の役目をも果たしている。LXX. λίθοις λιθοβοληθήσεται ὁ ταῦρος Gr. は1種の cognate object 形, Gr. 動詞は 3 pers sing. fut. ind. passive 形, V.L. *lapidibus* obruentur, *lapidibus* は instrumental.

(5)E.X. 21:29 the ox shall be stoned, Heb. 動詞は, Niph. impf. 3 ms. で be stoned to death の用法。LXX. ὁ ταῦρος λιθοβοληθή-


- σεται* 動詞は 3 pers. sing, fut. ind. pass. of *λιθοβολέω*
 VL. et bos *lapidibus* obruetur. 接続法現在所相 3 人称
 の用法, 名詞 *lapidibus* は instrumental. Luther 訳,
 soll man das Rind *steinigen*. *steinigen* は Engl. stone と
 同一のドイツ語の動詞, 名詞は Stein.
- (6)Ex. 21 : 32 | and the ox *shall be stoned* (Heb. paraphrase and the
 ox he must be stoned, so he dies, he must be stoned の
 部分は Niph. Impf. 3 ms. 形, LXX. *καὶ ὁ ταύρος λιθοβολθ
 θήσεται.* (=The bull shall be stoned.) VL. bos vero
lapidibus opprimetur. Luther, Und das Rind soll man
steinigen.
- (7)Dt. 13 : 10 | thou *shalt stone him* with stones. Heb. の paraphrase
 は and you stone him with the stones, so he dies で
 動詞は kal pf. consec. 2 ms で with the stones の with
 は前置詞 בְּ を with の意味で使っている。cf. acc.
 pers. + בְּ instr. stones の部分は pl. の名詞。
 Gr. *καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὸν ἐν λίθοις καὶ ἀποθανεῖται.*
 Gr. 動詞は fut. ἐν は with の意の前置詞。
- (8)Dt. 17 : 5 | and shalt *stone* them with *stones*, LXX. *καὶ λιθοβολή-
 σετε αὐτοὺς ἐν λίθοις, καὶ τελευτήσουσιν.* Heb. は and
 you must stone him with the stones, so they die. の意.
 with の意味の בְּ + אֲבָבָיִם , (pl.) (the stones). LXX は
 前置詞 ἐν (=with) + *λίθοις* (pl.) で *λιθοβολήσουσιν*
 (verb) とともに Cognate phrase となっている。
- (9)Dt. 22 : 21 | the men of her city shall *stone* her with *stones* that

- she die : Heb. は Dt. 17 : 5 と同用法。LXX. Kai ἐξάξουσι τὴν νεάνην ἐπὶ τὰς θύρας τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς αὐτῆς, καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὴν ἐν λίθοις, καὶ αποθανέεται. 花嫁の処女性に関する夫の非難が正しかった場合には妻はその父の家の前で石打ちにされた。
- (10)Dt. 22 : 24 ye shall stone them stones that they die, は Heb. は Dt. 22 : 21 と同じ。LXX. ἐξάξετέ ἀμφοτέρους ἐπὶ τὴν πύλην τῆς πόλεως αὐτῶν, καὶ λιθοβοληθήσονται ἐν λίθοις καὶ ἀποθανοῦνται 石打ちの刑が町の外で行われた。
- (11)Jos, 7 : 25 (all Israel shall stone him with stones), after they had stoned them with stones Jos. 7 : 25 の前半の stone の動詞は Heb. では後半の stone とはちがう。後半は Dt. 13 : 10 などと同一の構造で Impf. 3 mpl. (動詞 +  + stones (n) となっている, LXX. καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν λίθοις πᾶς Ἰσραὴλ,
- (12)I. Sam. 30 : 6 V.L. *Lapidavitque* eum omnis Israel, for the people David が十分な準備をせずに出陣して、自分の領地に大きな損害を受けたので、人々は彼を責め、石で打ち殺そうとした。spake of stoning him. A.V. は stoning と訳しているが Heb. の動詞は不定詞で Kal, inf. constr. to stone (= stone to death, pelt with stones). LXX. ὅτι εἶπεν ὁ λαὸς λιθοβολῆσαι αὐτὸν, Gr. も動詞は λιθοβολέω の aor. inf. である。V.L. ; volebat (enim eum lapidare, Latin も inf. Luther 訳 weil die Leute ihm steinigen wollen ;


(13) I.Ki. 21 : 10
 Ahab 王の妻
 Jezebel は二名
 のならず者達
 に Naboth が
 神と王を冒瀆
 (ほうとく)
 したとうその
 証言をさせ
 Naboth のぶ
 どう園を王が
 没収する。


then carry him out, and *stone* him that he may die.
 Heb. の動詞は Imv. mpl. sf. V.L. Et educite eum, et *lapidate* sicq moriatur. Luther 訳 Und führt ihn hinaus und *steinigt* ihn, daß er stirbt.

(14) I.K. 21 : 13
 Naboth は石
 打ちの処刑を
 町の外の所定
 の場所でされ
 る。

Then they carried him, and *stoned* him with *stones*, that he died. Heb. の動詞は Impf. 3 mpl. sf.  + stones. V.L. eduxerunt eum extra civitatem, et *lapidibus* interfecerunt. Luther 訳 und *steinigten* ihn, daß er starb.

(15) I.Ki. 21 : 14

Saying, Naboth is *stoned*, and is dead. Heb. は直訳。he was stoned, and he is dead 動詞は Pu. pf. 形で強意の passive. なお A.V. では 2 Sam 16 : 6 And he *cast stones* at David, ... 2 Sam. 16 : 13 Shimei ... and cursed as he went, and *threw stones* at him, となっているが, Heb. の動詞は  である。

[B] , *raw-gam'* (Strong 辞典 No. 7275) を動詞としているもの。

(1) Lev. 20 : 2
Molech に初
生児を犠牲に
ささげる刑罰
として石打ち
の極刑が行な
われた。

(Whosoever ... that giveth any of his seed unto Molech : he shall surely be put to death ;) the people of the land shall *stone* him with *stones* Heb. 動詞は Impf. 3 mpl. LXX. *λιθοβολήσουσιν αὐτὸν ἐν λίθοις*. (前置詞訳 ἐν + stone (n)) VL. (si quis dederit de semine suo idolo Moloch, morte moriatur,) populus terræ *lapidabit* eum, (Luther 訳, Wer unter den Kindern Israel ejus seiner Kinder dem Moloch gibt, der soll des Todes sterben ;) das Volk des Landes soll ihn *steinigen*.

(2) Lev. 20 : 27
medium, spir-
itist 等に対す
る処罰として
の石打ちの刑。

(後半) they shall surely *stone* them with *stones*. 前半の最後に Heb. では to die they must die という Inf. abs. による強調構文があり, それに続く文。to-die, they must die という意味の句に続き with **אֶת** + stones (名詞) + 動詞 (Impf. 3 mpl.) という構文。LXX. ... *λίθοις λιθοβολήσετε αὐτούς*, *λίθοις* は instrumental use. VL. Vir, sive mulier, in quibus pythonicus, vel divinationis fuerit spiritus, more moriatur ; *lapidibus* obruent eos ;
.....

(3) Lev. 24 : 14
Moses を介し
ての神の命令
: 神への冒瀆
者に対しては
石打ちの極刑
が民衆によっ
て行なわれる。

Bring forth him that hath cursed without the camp ; and ... let all the congregation *stone* him. Heb. の直訳。and they must stone him. ... all of the congregation. 動詞は Kal. *pf.* 3 mpl. consec. + acc. person のみ, LXX. *καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὸν πᾶσα ἡδυναγωγὴ Ἰσραὴλ* V.L. et ponant omnes qui audierunt mauns suas super caput ejus, et *lapidet* eum populus universus.


(4) Lev. 24 : 16 | congregation shall certainly *stone* him : Heb. の直訳。
and man blaspheming name of Yahweh—to die (Inf.
abs) –to stone (Inf. abs.) –they must stone (Impf.) –on
him—all of—the assembly. LXX. λίθοις λιθοβολεῖτω αὐτὸν
πᾶσα ἡ συναγωγή Ἰσραὴλ VL. *lapidibus* oppriment eum
omnis multitudo,

(5) Lev. 24 : 23 | they should bring forth him that had cursed out of the
camp, and *stone* him with *stones*. Heb. 直訳 and they
stoned him *stone*. 同族目的語 (名詞の stone が) 動
詞は *Impf.* で + person + acc. (**כִּבְּ** =stone(n))
LXX. … καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν ἐν λίθοις (前置詞 ἐν +
名詞) VL. et eduxerunt eum, qui blasphemaverat extra
castra, ac *lapidibus* oppresserunt ;


(6) Nu. 14 : 10 | all the congregation bade *stone* them with *stones*. Heb.
民衆はヨシュア等はの激励を拒んでかれらを石で打ち殺そうとした。
は they said the all of the congregation *to stone* と
(pref.) を伴う Kal. Inf. constr の語形, + pers. + 前
置詞 **בְּ** + 名詞 pl.(stones), LXX. καὶ εἶπε πᾶσα ἡ συνα-
γωγή καταλιθοβολῆσαι αὐτούς ἐν λίθοις Gr. の動詞は
Luke 20 : 6 にも出てくる。VL. et *lapidibus* eos vellet
opprimere,

(7) Nu. 15 : 35 | congregation … *stone* him with *stones* Heb. 直訳 to.
Judicial stoning | stone him with stones all of the congregation. inf. は
の procedure を | Inf. abs. + pers. (him) + **בְּ** + stones, LXX. λιθο-
扱っている。 | λήσατε αὐτὸν λίθοις … V.L. *lapidibus* opprimet eum
omnis multitudo,

(8)Nu. 15 : 36
安息日の規定
を破った者の
処刑, 処刑の
場所は宿熱の
外であった。

and stoned him with stones, and he died; Heb. の直訳
and they stoned with (the) stones and he died. 動詞は
Impf. 3 mpl +  + stones (pl.). LXX. και ἐλιθοβολή-
σατε αὐτὸν πᾶσα ἡ συναγωγή λίθοις ἕξω τῆς παρεμβολῆς,
V.L. obruerunt lapidibus; et mortus est.

(9)Dt. 21 : 21
親不孝の男子
に加えられる
石打ちの刑罰

all the men of his city shall stone him with stones,
that he die: Heb. 動詞は kal. pf. 3 mpl. sf. c. acc.
pers +  instr. + stones (noun pl.). LXX. και λιθο-
βολήσουσιν αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως αὐτοῦ ἐν λίθοις,
και ἀποθάνεῖται V.L. lapidibus eum obruet populus ci-
vitas, et morietur.


(10)Jos. 7 : 25
Achan への
処刑 LXX は
前半のみで後
半なし。

(前半) and all Israel stoned him with stones, Heb.
の直訳 and they stoned him all of Israel stone. 動詞は
Impf. 3 mpl + 名詞 stone. LXX. και ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν
λίθοις πᾶς Ἰσραὴλ, V.L. lapidavitque eum omnis Israel;
Gr. は動詞。

(11)IKi. 12 : 18

and all Israel stoned him with stones and he died.
No. 12. 2Chr. 10 : 18 と同一。

(12)2Chr. 10 : 18
北方部族の離
反の折レハベ
アムは彼等を
翻意させよう
と徴募の監督

children of Israel stoned him with stones. Heb. の直訳
and they stoned on him sons of Israel-stone ()
(n). and he died. LXX. ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν οἱ υἱοὶ
Ἰσραὴλ λίθοις, V.L. et lapidaverunt eum filii Israel,
et mortus est.

のアドラムを
派遣したがイ
スラエルの人
がは怒って彼
を打ち殺した。

(13) 2Chr. 24 : 21

神は国民の背
教を責め、ゼ
カリアを起た
しめ、民の罪
と神の刑罰を
告げさせたが
ヨアシは民に
ゼカリアを石
で打ち殺させ
た。

and *stoned* him with *stones* at the commandment of the king, ... Heb. 直訳 and they *stone* him *stone* (n.) (כִּבְּדוּ) by order of the king, 動詞は *Impf.* 3 mpl. 同族目的語の用法。LXX. ἐλιθόβολησαν αὐτὸν VL. miserunt *lapides*.

(14) Eze. 16 : 40

adultery に対
する刑罰 Dt.
22 : 21 により
石打ちにする。

and they shall *stone* thee with *stones*, Heb. 直訳 *mob* they will *stone* you with *stone* and, ... 動詞 *pf* + כֶּה + *stone* (n.) (כִּבְּדוּ), LXX. καὶ λιθοβολήσουσί σε ἐν (=with) *λίθοις* ... V.L. *lapidabunt te lapidibus*.

(15) Eze. 23 : 47

姦淫を犯した
者に対する刑
罰。

And the company shall *stone* them with *stones*, and ... Heb. 直訳。and they will *stone* on them *stone* (n.) (כִּבְּדוּ) + *mob* ... *pf.* + *pers.* + *acc.* LXX. καὶ λιθοβολήσου ἐπ' αὐτάς *λίθοις ὄχλων*, καὶ ... VL. Et *lapidentur lapidibus* et ... (Luther 訳). daß die

Leute sie *steinigen* und mit ihren Schwertern erste-
chen,

Selected Bibliography

Primary Sources

The Holy Bible (The Authorized Version)

The Revised Standard Version, Interlinear Greek-English New Testament.
3rd Ed. 1979. Samuel Bagster, London.

Septuagint. Greek & English Old Testament with The Apocrypha with
English Translation. Samuel Bagster, London.

Biblia Sacra, Juxta Vulgatam Clementinam, Typis Societatis S. Joannis Ev-
ang, Desclée Et Socll, Edit. Pont. ROMÆ-Tornaci-Parisiis. 1956.

*A Concise Dictionary of The Words in Hebrew Bible ; With Their Render-
ings In The Authorized English Version.* By James Strong, S.T.D., L.L.D.
Abingdon Press New York.

*A Concise Dictionary of The Words In The Greek Testament, With their
Renderings in The Authorized English Version.* By James Strong, S.T.D.,
L.L.D. Abingdon Press, New York.

*Die Bibel, oder Die Heilige Schrift DES Alten und Neuen Testaments
Nach Der Übersetzung Martin Luthers.* Deutsche Bibel Gesellschaft 1972.

*The NIV Interlinear Hebrew-English Old Testament Edited By John R.
Kohlenberger III, 4 Volumes.*